

НОМЕР ЗАЙМА 3067 – UZB (OO)

**СОГЛАШЕНИЕ О ПЕРЕКРЕДИТОВАНИИ
займа Азиатского банка развития**

между

Республикой Узбекистан,

Государственным производственным управлением «Махсустрас»

и

Хокимиятом города Ташкент

по проекту «Управление твердыми бытовыми отходами»

от «10» сентября 2014 года

СОГЛАШЕНИЕ О ПЕРЕКРЕДИТОВАНИИ

Настоящее Соглашение о перекредитовании (далее «Соглашение») подписано «10» декабря 2014г., между Республикой Узбекистан (далее «Республика Узбекистан») в лице Министра финансов Республики Узбекистан Азимова Р.С., действующего на основании постановления Президента Республики Узбекистан от 31 октября 2014 года № ПП-2255 «О мерах по реализации проекта «Управление твердыми бытовыми отходами» с участием Азиатского банка развития», с одной стороны, Государственным производственным управлением «Махсустранс» (далее «Субзаемщик») в лице Начальника Набиева К.Ж., действующего на основании Устава и Хокимиятом города Ташкент в лице Хокима города Ташкент Усманова Р.Д. (далее «Хокимият»), действующего на основании Закона Республики Узбекистан от 2 сентября 1993 года № 913-XII «О государственной власти на местах» (совместно именуемые «Стороны»),

принимая во внимание, что

- в соответствии с Заемным соглашением от 27 февраля 2014 года (далее «Заемное соглашение») между Республикой Узбекистан и Азиатским банком развития (далее «Банк»), Банк согласился предоставить Республике Узбекистан заем в сумме 69 000 000 (шестьдесят девять миллионов) долларов США (далее «Заем»), на срок и условиях, сформулированных в Заемном соглашении по проекту «Управление твердыми бытовыми отходами» с участием Азиатского банка развития» (далее «Проект»), описанного в Приложении 1 к Заемному соглашению;
- Республика Узбекистан перекредитует Субзаемщику Заем в размере 69 000 000 (шестьдесят девять миллионов) долларов США (далее «Субсидиарный заем») на цели, определенный срок и условиях, которые обусловлены в Заемном соглашении.

Таким образом, Стороны достигли следующего соглашения:

СТАТЬЯ I

Определения

Раздел 1.01. Все термины, изложенные в Заемном соглашении, являются приемлемыми для настоящего Соглашения, если иное не требуется по контексту.

СТАТЬЯ II

Предмет Соглашения

Раздел 2.01. Настоящее Соглашение определяет порядок использования и возврата Субзаемщиком Республике Узбекистан Субсидиарного займа, а также права и обязанности Сторон по обслуживанию Субсидиарного займа.

СТАТЬЯ III

Субсидиарный заем

Раздел 3.01. Республика Узбекистан предоставляет Субзаемщику Субсидиарный заем на условиях, изложенных в настоящем Соглашении, в сумме, не превышающей 69 000 000 (шестьдесят девять миллионов) долларов США (в том числе капитализированные проценты в период реализации Проекта) для финансирования Проекта.

Раздел 3.02. Субсидиарный заем предоставляется на следующих условиях:

- срок Субсидиарного займа – 25 лет, включая 5-летний льготный период начиная с даты одобрения Проекта Советом Директоров Банка;
- процентная ставка – 6 мес. ЛИБОР+0,4% годовых от выбранной суммы Субсидиарного займа. Проценты начисляются на соответствующие Процентные периоды и рассчитываются на основе 360-дневного года и 30-дневного месяца;
- комиссия за обязательство – 0,15% годовых от неиспользованной суммы Субсидиарного займа. Комиссия за обязательство начисляется на соответствующие Процентные периоды начиная с даты подписания настоящего Соглашения и заканчивается датой закрытия Счета Займа. Комиссия за обязательство рассчитывается на основе 360-дневного года и 30-дневного месяца;
- наценка за срок погашения – 0,10% годовых от выбранной суммы Субсидиарного займа. Наценка за срок погашения начисляется на соответствующие Процентные периоды и рассчитывается на основе 360-дневного года и 30-дневного месяца;
- Процентными периодами, используемыми для начисления процентов, комиссии и наценки за срок погашения являются периоды с 15 марта по 14 сентября и с 15 сентября по 14 марта включительно. Суммы платежей будут уточняться в зависимости от фактического освоения средств займа, а также изменения процентной ставки 6 мес. ЛИБОР;

- погашение основного долга Субсидиарного займа осуществляется полугодовыми равными долями;
- полное погашение Субсидиарного займа должно быть осуществлено до 5 сентября 2038 года;
- уплата основного долга, процентов, комиссии и наценки за срок погашения производится Субзаемщиком 5 марта и 5 сентября каждого года. В случае, если дата выплаты приходится на нерабочий день, дата выплаты переносится на последний рабочий день перед днем оплаты;
- капитализация процентов, комиссии за обязательство и наценки за срок погашения в период реализации Проекта и включение капитализированной суммы в задолженность по основному долгу по Субсидиарному займу.

Раздел 3.03. Все платежи, осуществленные Субзаемщиком, включая основной долг, проценты, комиссии, наценку за срок погашения и пени рассчитываются в долларах США. Оплату основного долга, процентов, комиссии, наценки за срок погашения и пени, Субзаемщик должен осуществлять в узбекских сумах.

При этом, при расчете суммы оплаты основного долга, процентов, комиссий и наценки за срок погашения из долларов США в узбекские суммы будет использоваться курс Межбанковской торговой сессии на дату фактической конвертации.

Оплата штрафов будет осуществляться Субзаемщиком в узбекских сумах.

Раздел 3.04. Республика Узбекистан настоящим уполномочивает Субзаемщика подготавливать, подписывать и представлять непосредственно в Банк от имени Республики Узбекистан заявки для снятия средств со Счета Займа и пополнения Авансового счета, вместе со всеми такими документами и другими доказательствами, какие будут запрошены Банком в связи с любым таким снятием или запросом. Республика Узбекистан предоставит в Банк все необходимые доказательства полномочий Субзаемщика на такие снятия, как будет запрашивать Банк, и любые доказательства или документы, которые будут затребованы, чтобы дать возможность осуществлять такие снятия и запросы в соответствии с настоящим Соглашением.

Раздел 3.05. Несмотря на любые другие условия настоящего Соглашения, если права Республики Узбекистан по Заёмному соглашению на

- просроченной задолженности по основному долгу;
- текущих процентов и комиссии;
- текущего основного долга.

Раздел 4.07. Досрочное погашение Субсидиарного займа будет осуществляться только в случае отсутствия любых просроченных платежей и по письменному согласованию с Республикой Узбекистан. При досрочном погашении должна соблюдаться следующая очередность:

- комиссия за досрочное погашение;
- проценты и комиссии;
- основной долг.

СТАТЬЯ V

Ответственность Субзаемщика

Раздел 5.01. В случае задержки платежей по основному долгу, процентам, комиссиям и наценке за срок погашения в дополнение к просроченной сумме Субзаемщик должен уплатить пеню в размере 0,05% от суммы просроченного платежа за каждый просроченный день.

Также Субзаемщик выплачивает Республике Узбекистан штраф в одном размере минимальной заработной платы за каждый случай невыполнения условий, предусмотренных пунктами «в», «г», «д», «е», «ж», «и», «к», «л» и «м» Раздела 7.01. настоящего Соглашения.

При этом суммы, поступившие от уплаты Субзаемщиком пени и штрафа, направляются в доход республиканского бюджета.

Раздел 5.02. Уплата пени и штрафа не освобождает Субзаемщика от выполнения обязательств, принятых по настоящему Соглашению.

СТАТЬЯ VI

Обязательства и права Республики Узбекистан

Раздел 6.01. Обязательства Республики Узбекистан:

- а) Республика Узбекистан в установленном порядке ведет учет поступлений и задолженности по Субсидиарному займу;
- б) Республика Узбекистан предоставляет по запросу Субзаемщика информацию касательно начисления и учета задолженности по Субсидиарному займу;

выборку Займа будут полностью или частично приостановлены или прекращены, права Субзаемщика⁴ на получение дальнейшей суммы за счёт Субсидиарного займа одновременно будут приостановлены или прекращены.

СТАТЬЯ IV

Порядок обслуживания Субсидиарного займа

- Раздел 4.01.** Все расходы, связанные с погашением Субсидиарного займа, выплатой процентов, комиссии и наценки за срок погашения после инвестиционного периода (с 2019 года), осуществляются за счет средств Субзаемщика, а в недостающей части – за счет средств Государственного бюджета Республики Узбекистан соответственно.
- Раздел 4.02.** По мере поступления инвойса от Банка, Республика Узбекистан направляет Субзаемщику письменное уведомление об оплате платежа. Неполучение такого уведомления Субзаемщиком по каким-либо причинам не освобождает Субзаемщика от платежных обязательств по настоящему Соглашению.
- Раздел 4.03.** Субзаемщик должен перечислять необходимые средства в узбекских сумах на расчетный счет № 21502000300100001022 Министерства финансов Республики Узбекистан.
- Раздел 4.04.** Республика Узбекистан за счет аккумулированных средств в узбекских сумах в установленном порядке выкупает средства в долларах США на Межбанковских торговых сессиях с последующим направлением указанных средств на погашение внешних обязательств Республики Узбекистан по Займу.
- Раздел 4.05.** В случае нехватки аккумулированных средств в узбекских сумах для выкупа средств в долларах США на Межбанковской торговой сессии на погашение внешних обязательств по Займу, Республика Узбекистан направляет Субзаемщику письменное уведомление с расчетом недостающей суммы, подлежащей уплате.
- Субзаемщик со дня получения такого уведомления в течение 1 (одного) рабочего дня должен обеспечить перечисление необходимых средств в узбекских сумах на банковский счет Министерства финансов Республики Узбекистан в РКЦ ГУ ЦБ по г.Ташкент № 21502000300100001022.
- Раздел 4.06.** Любые платежи, совершенные Субзаемщиком по настоящему Соглашению, направляются на исполнение обязательств в следующей последовательности на оплату:
- начисленной пени и штрафов;
 - просроченных процентов и комиссий;

- в) Республика Узбекистан, в рамках своих обязательств, сделает все необходимое и возможное для выполнения Субзаемщиком своих обязательств по настоящему Соглашению;
- г) Республика Узбекистан ежегодно, до 1 мая года, следующего за отчетным, а также по письменному требованию Субзаемщика, производит сверку данных о задолженности по Субсидиарному займу, составляет и подписывает акты сверок с Субзаемщиком.

Раздел 6.02. Республика Узбекистан имеет право:

- а) при невыполнении или несвоевременном выполнении Субзаемщиком платежных обязательств по настоящему Соглашению, списать соответствующие средства (как в долларах США, так и в узбекских сумах) в безакцептном порядке с любых счетов Субзаемщика, которые имеются или будут открыты в будущем в любых банках;
- б) в случае нарушения Субзаемщиком обязательств, указанных в Разделе 7.01 настоящего Соглашения, приостановить выдачу и требовать досрочного погашения средств Субсидиарного займа;
- в) производить сверку данных о задолженности и составлять акты сверок с Субзаемщиком;
- г) запрашивать бухгалтерские балансы, отчеты о доходах и расходах, сведения об остатках и движении средств на депозитном (расчетном) счете до востребования (включая вторичные депозитные счета до востребования), открытом в любых банках, а также другую необходимую информацию, связанную с деятельностью Субзаемщика;
- д) определять размер комиссии за досрочное погашение и начислять комиссию за досрочное погашение Субзаемщиком Субсидиарного займа в соответствии с правилами и процедурами Банка;
- е) осуществлять проверку объектов Проекта, а также деятельности Субзаемщика в рамках Проекта, с выездом на места.

СТАТЬЯ VII

Обязательства и права Субзаемщика и Хокимията

Раздел 7.01. Обязательства Субзаемщика и Хокимията:

- а) Субзаемщик и Хокимият обеспечивают надлежащее выполнение своих обязательств по настоящему Соглашению, в том числе Субзаемщик обеспечивает своевременный и полный возврат основного долга и уплату начисленных процентов, комиссий, наценки за срок погашения, пени и штрафов, а также осуществляет контроль за финансированием расходов по

Проекту в соответствии с положениями, указанными в Заёмном соглашении и Проектном соглашении;

- б) Субзаемщик и Хокимият должны осуществлять свою деятельность с должным усердием и эффективностью, и в соответствии с административными, финансовыми, банковскими, инженерными и экологическими требованиями, установленными законодательством Республики Узбекистан, а также с учётом ведения практики обеспечения социальных мер защиты и коммунального обслуживания;
- в) Субзаемщик обязан производить расходование средств, предусмотренных по категориям, в соответствии с распределением, указанным в Заёмном соглашении. Субзаемщик может периодически перераспределять средства между категориями только по согласованию с Республикой Узбекистан и Банком в установленном порядке;
- г) Средства, полученные по Субсидиарному займу, должны быть использованы Субзаемщиком в соответствии с целями и условиями, изложенными в Заёмном соглашении и Проектном соглашении.
- д) Субзаемщик организует осуществление закупок товаров (работ, услуг) в соответствии с положениями Приложения 4 к Заемному соглашению и Руководства по закупкам и непосредственно с согласия Банка. При этом, Субзаемщик должен принять меры к тому, чтобы товары, услуги и работы были приобретены из страны, являющейся членом Азиатского банка развития;
- е) Субзаемщик должен в течение 5 дней с даты вступления в силу Займа, открыть Авансовый счет в коммерческом банке, приемлемом для Банка. Открытие, распоряжение, пополнение и закрытие Авансового счета должны осуществляться в соответствии с Руководством Банка по выплате заемных средств и детальными механизмами, согласованными между Республикой Узбекистан и Банком. Валютой Авансового счета является доллар США;
- ж) Субзаемщик должен в течение 5 дней с даты вступления в силу Займа, открыть в обслуживающих банках специальный счет с номером счета 22626 «Целевые средства предприятий и организаций» с целью аккумулирования необходимых денежных средств на исполнение обязательств по погашению основного долга, выплату процентов, комиссий и наценки за срок погашения, в соответствии с условиями настоящего Соглашения;
- з) Субзаемщик обязан вести бухгалтерский учет и отчетность в строгом соответствии с действующим законодательством Республики Узбекистан и с условиями Заёмного соглашения;

- и) Субзаемщик обязан немедленно уведомлять Республику Узбекистан и Банк о любых действиях, которые негативно влияют или могут повлиять на выполнение его обязательств по настоящему Соглашению;
- к) Субзаемщик в течение 5 дней со дня подписания настоящего Соглашения должен представить Республике Узбекистан полную информацию обо всех без исключения своих банковских счетах, независимо от того, в каких банках они открыты, подтвержденную руководителем и главным бухгалтером и заверенную печатью Субзаемщика. При этом, Субзаемщик уведомляет Республику Узбекистан о любых изменениях своих банковских счетов в письменной форме в течение 2-х рабочих дней после такого изменения;
- л) Субзаемщик должен ежеквартально, не позднее 5 числа месяца следующего за отчетным периодом, представлять Республике Узбекистан и Банку информацию о ходе реализации проекта, при этом адекватно отражать свои действия и финансовое положение;
- м) Субзаемщик должен получить предварительное письменное согласие Республики Узбекистан и Банка для:
- осуществления реорганизации и ликвидации, или приобретения основной части собственности другой компании или продажи, аренды, и т.д. всей или большей части своего имущества;
 - получения кредитов и займов от других кредиторов, выдачи займов другим лицам, принятия на себя обязанностей поручителя перед кредиторами третьих лиц, предоставления под залог любого своего имущества;
 - изменения масштаба и дизайна Проекта, а также продления сроков реализации Проекта и срока доступности средств Субсидиарного займа;
- н) Субзаемщик должен обеспечить реализацию Проекта в соответствии с политикой Банка по вынужденному переселению, политикой Банка по вопросам окружающей среды, политикой Банка по борьбе с коррупцией, политикой Банка по вопросам коренного населения, а также рамочной программой содействия развитию этнических меньшинств;
- о) Субзаемщик должен обеспечить, чтобы все приобретаемое оборудование в рамках Проекта было должным образом застраховано;
- п) Субзаемщик и Хокимият обеспечивают осуществление контроля за своевременным аккумулированием Субзаемщиком необходимых средств на погашение основного долга, выплату

процентов, комиссий и наценки за срок погашения, в соответствии с условиями настоящего Соглашения;

- р) Субзаемщик и Хокимият обеспечивают организацию мониторинга за повышением эффективности деятельности Субзаемщика, в том числе за счет проведения инвентаризации потребителей, выявления неучтенных потребителей, обеспечения на должном уровне учета абонентов и выставляемых счетов с внедрением автоматизированной биллинговой системы, повышения уровня собираемости средств, налаживания производственного и финансового учета.

Раздел 7.02. Права Субзаемщика и Хокимията:

- а) Субзаемщик при отсутствии просроченной задолженности, имеет право осуществлять досрочное погашение Субсидиарного займа;
- б) Субзаемщик имеет право запрашивать у Республики Узбекистан информацию касательно начисления и учета задолженности по Субсидиарному займу;
- в) Субзаемщик имеет право производить сверку данных о задолженности и составлять акты сверок с Республикой Узбекистан;
- г) Субзаемщик имеет право предъявлять Республике Узбекистан претензии в случае несоответствия методики начисления и учета задолженности условиям, определенным в настоящем Соглашении.

СТАТЬЯ VIII

Разрешение споров

Раздел 8.01. Все споры и разногласия, возникающие по настоящему Соглашению, подлежат разрешению Сторонами посредством переговоров.

Споры и разногласия, не решенные переговорами, должны быть разрешены согласно законодательству Республики Узбекистан в Хозяйственном суде города Ташкент.

СТАТЬЯ IX

Вступление в силу, применение, изменение и прекращение действия Соглашения

Раздел 9.01. Настоящее Соглашение вступает в силу и действие с даты вступления в силу Заемного соглашения.

Раздел 9.02. Настоящее Соглашение и все обязательства по нему прекращаются после выполнения Сторонами всех обязательств, вытекающих из настоящего Соглашения.

Раздел 9.03. Стороны договариваются о том, что в случае реорганизации или другого изменения юридического статуса Субзаемщика настоящее Соглашение (включая все обязательства Субзаемщика) будет применяться к правопреемнику Субзаемщика.

Раздел 9.04. Никакие права или обязательства Субзаемщика по настоящему Соглашению не должны переуступаться, исправляться, быть аннулированными или отклоняться без предварительного письменного согласия Республики Узбекистан и Банка.

Раздел 9.05. Любые изменения и/или дополнения к настоящему Соглашению должны быть оформлены надлежащим образом по согласию Сторон отдельным письменным соглашением между Сторонами.

Раздел 9.06. Настоящее Соглашение составлено на русском языке, в четырех экземплярах, по одному экземпляру для Республики Узбекистан, Хокимията, Субзаемщика и Банка, имеющих равную юридическую силу.

СТАТЬЯ X

Прочие положения

Раздел 10.01. В случае какой-либо несовместимости между настоящим Соглашением и Заемным соглашением, положения Заемного соглашения будут главенствующими.

Раздел 10.02. Стороны используют свои права в рамках настоящего Соглашения таким образом, чтобы защитить интересы как Республики Узбекистан, так и Субзаемщика в осуществлении и достижении целей Субсидиарного займа и всего Проекта.

Раздел 10.03. Стороны не должны в течение срока действия настоящего Соглашения раскрывать любую конфиденциальную информацию в отношении этого Соглашения без предшествующего письменного согласия другой Стороны.

Раздел 10.04. Стороны освобождаются от ответственности за неисполнение либо ненадлежащее исполнение обязательства по настоящему Соглашению, если докажут, что это произошло вследствие наступления обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажор),

возникших после заключения настоящего Соглашения в результате событий чрезвычайного характера, которые Стороны не могли ни предвидеть, ни предотвратить разумными мерами, и Стороны предприняли все возможные и зависящие от них меры для надлежащего исполнения своих обязанностей.

Раздел 10.05. О наступлении, предполагаемой длительности, а затем и о прекращении форс-мажорных обстоятельств, Сторона, для которой в связи с ними создалась невозможность исполнения обязательств, должна письменно уведомить другую Сторону в течение 2 (двух) рабочих дней со дня их наступления и прекращения. Не направление либо несвоевременное направление указанного уведомления лишает Сторону права воспользоваться разделом 10.04. настоящего Соглашения.

Раздел 10.06. В случае возникновения форс-мажорных обстоятельств срок выполнения обязательств по настоящему Соглашению переносится на период, в течение которого действуют такие обстоятельства и их последствия.

Раздел 10.07. Меры ответственности Сторон, не предусмотренные в настоящем Соглашении, применяются в соответствии с нормами законодательства Республики Узбекистан.

СТАТЬЯ XI

Уведомления

Раздел 11.01. Любое уведомление или запрос между Сторонами в рамках настоящего Соглашения должны выполняться в письменном виде. Такое уведомление или запрос считаются действительными, если они доставлены нарочно или в виде почтового отправления, телеграммы, факсограммы, телекса или радиограммы Стороне по адресу, который должен быть указан в уведомлении Стороны, направляющей такое уведомление или делающей такой запрос. Такими адресами являются адреса, указанные в Статье XII настоящего Соглашения.

В доказательство вышеизложенного, Стороны через своих уполномоченных представителей подписывают настоящее Соглашение в день и год, указанный в начале настоящего Соглашения

СТАТЬЯ XII

Адреса, банковские реквизиты и подписи сторон

От имени и за Республику Узбекистан

От имени и за Субзаемщика



Р.С. АЗИМОВ
Министр финансов
100008, г. Ташкент
пл. Мустакиллик, 5
РКЦ ГГУ ЦБ РУз. г. Ташкент
МФО: 00014
Р/с: 21502000300100001022
В/с: 21502840500100001003
ИНН: 201122919



К.Ж. Набиев
Начальник Управления
ГПУ «Махсустранс»
г.Ташкента, Учтепинский район
Бекабадская промзона
МФО:00425
Р/с: 20210000000118948001
ИНН: 200903001

От имени и за Хокимият г.Ташкент



Р.Д. Усманов
Хоким города Ташкент
г.Ташкент
Проспект Амира Темура, 6
МФО:00014
Р/с: 100021860262737011204018003
ИНН: 2016230642